

國家圖書館與蒙古國家圖書館合作締約紀實 ——兼述韓蒙兩地圖書館參訪

莊芳榮 國家圖書館館長

俞小明 國家圖書館閱覽組主任

一、緣起

行政院蒙藏委員會多年來與蒙古建立實質文化、教育及人員培訓等交流活動。2002年6月外貿協會以「烏蘭巴托臺灣貿易中心」名義在蒙古成立辦事處，同年9月我國「駐烏蘭巴托臺北貿易經濟代表處」也相繼成立，自此兩國展開密切經貿交流活動。在蒙藏委員會及蒙古太平洋國家交流協會的推展努力下，蒙古國家圖書館館長 Hatagin Go Akim 於本（2006）年元月中旬來函表示，該館成立於1921年，目前擁有約300餘萬冊圖書，100餘萬件蒙藏經文（sutras）及手抄本（manuscript），為蒙古國內館藏量最大的圖書館，有意與臺灣建立交流合作關係，擬邀請國家圖書館（以下簡稱本館）莊芳榮館長擇期前往拜訪，希雙方能建立緊密的圖書交換、人員培訓、典藏數位化等多元合作關係。接著經由蒙藏委員會蒙事處海中雄處長及本館交換處蘇桂枝編輯的安排聯繫，莊館長及閱覽組俞小明主任於8月22日參加韓國首爾 IFLA 年會部分議程後，轉赴蒙古進行為期8天的正式拜會與合作締約。

二、蒙古締約及贈書儀式

有鑒於本館首次與蒙方圖書館建立關係，我國駐蒙古代表處特別安排贈書儀式以及酒會，由蒙古國家圖書館籌辦。8月29日晚間於烏蘭巴托的皇宮大飯店（Palace Hotel）舉行，現場並安排傳統馬頭琴及蒙古牧歌的表演，雙方在和諧愉悅的氣氛下簽署合作協議。當日與會貴賓眾多，除我國駐蒙古貿易經濟代表處黃清雄代表、臺灣貿易中心黃啟淵主任及代表處同人外，蒙古國家科學院院長兼蒙古國總理諮詢顧問委員會主席 B. Chadraa 教授、蒙古與太平洋國家交流協會會長兼蒙古國無任所大使

高陶夫（D. Gotov）先生、蒙古國家檔案館館長 Demberel Ulzhbaatar 先生、蒙古文化資產國家委員會主席 Norov Urtnasan 先生及蒙古教育文化科學部資深官員 Tsamba Jargalsaikhan 等亦出席與會，而蒙古國家圖書館同人更幾乎全員到齊共襄盛舉，場面隆重而深具意義。

莊館長及 Akim 館長在與會約 50 餘位嘉賓的觀禮見證下，簽署合作協議書，本館同時致贈蒙方臺灣重要典籍 4 百餘冊以及本館典藏有關蒙古之輿圖複製本。雙方合作協議內容簡列如下：



- (一) 一般或專業圖書、期刊、文獻等出版品之交換。
- (二) 文獻及古籍之數位化工作。
- (三) 合作建置文獻書目資料及古籍書目資料庫
- (四) 合作發表符合雙方共同興趣之專題著作。
- (五) 於雙方預算範圍內，進行圖書館服務及活動經驗交流、人員互訪或共同舉辦國際研討會。

此次締約過程及內容，當地的兩大報紙「世紀新聞報」（Zuunii medee）、「每日新聞報」（Daily News）及蒙古國家公共廣播電視公司（Mongolian National Public Radio and Television）均以專文及專訪做充分報導。



蒙古國家科學院院長B. Chadraa(中)、蒙古國家圖書館Akim館長(左)及莊芳榮館長和與會來賓舉杯同賀雙方合作締約愉快。

此行除感謝蒙藏委員會的經費補助與海中雄處長的熱心安排外，尚賴我國外交部駐蒙代表處黃清雄代表的締約儀式安排及經費支援，以及貿易中心黃啟淵主任於贈書事務上的熱心聯繫及處理，謹此敬致謝忱。

三、韓國圖書館參訪

在江南大學文獻情報學系曹炯鎮教授的安排及陪同下，本館莊館長及隨行人員閱覽組俞小明主任、鄭寶梅編輯及特藏組彭慰主任一行參訪了3所重要且各具特色的圖書館，並洽談合作交流事宜：

(一) 韓國中央圖書館 (The National Library of Korea) (<http://www.nl.go.kr>)

莊館長一行到訪時，韓國中央圖書館權慶相館長，安排其企劃研修部姜昌錫部長、讀者服務部李治周部長、古典運營室長李貴遠博士、古書專門委員李惠銀女士、國際關係部李永淑小姐等相關主管正式會面，兩館除互贈紀念品外，並確認進一步交換及合作關係。接著在李惠銀女士的導覽下，進入其除酸室及善本書庫等專室參觀後，並以韓式午宴熱誠接待。

1. 該館簡史：1945年以國立圖書館為名開館；1963年制定圖書館法，改名為國立中央圖書館；1965開始施行圖書送存制度；1990年國際標準書號 (ISBN) 制度開始營運；1991年制定圖書館振興法，並從文教部所屬改隸文化部；2002年示範實施出版品預行編目 (CIP) 制度；

2004年館藏量達500萬冊目標，並引進RFID系統；2005年宣布圖書館2010展望，並進行國立數位圖書館動工典禮；2006年6月國立兒童青少年圖書館開館。

2. 館藏量及古籍典藏：該館目前館藏量約605萬冊，其中約1萬餘筆中文古籍、25萬餘筆韓文古籍；1986年曾召開「域外漢籍整理徵集會議」，整理漢籍目錄、出版影印，微縮資料及紙本影印都進行交流。未來希望本館能與其在「中文古籍聯合目錄資料庫」進行合作（該聯合目錄目前計約55萬餘筆古籍書目，其中含日本東京大學約10餘萬筆）。
3. 資料保存館：除了圖書館主體館舍外，為了以有系統且科學的方法保存國家文獻資料，2000年8月資料保存館完成，可收藏約360萬冊圖書。館內設置善本書庫，此外另設置修補復原室、燻蒸消毒室、微片保存處理室等。每日持續進行館藏保存維護作業，包括：拍製微片、進行除酸及燻蒸維護等，平均每日約拍製500張微片、除酸300冊圖書，並持續進行入藏圖書的燻蒸作業。除酸設備係韓國自製，燻蒸設備則自日本引進。
4. 善本書庫：備有恆溫恆溼設備及噴霧式消防設備等，可典藏約30多萬冊善本古籍，現有藏書約1萬冊。挑高兩層，1樓置古籍，2樓置普通書珍本，藏書櫃建材為櫟樹、松樹（櫟梧桐）。其特色在入口處分兩道門，外門如保險庫門，門上置2圓洞可入藥燻蒸，內門前置脫鞋櫃，訪客均需換鞋始能入庫。



韓國中央圖書館權慶相館長(右)致贈莊芳榮館長紀念品



5. 圖書管理員研修館：國立中央圖書館自 1963 年初次實施館員教育訓練，1994 年開始職務分類專門教育訓練，1998 年為行政自治部指定為專門教育訓練機關。每年為圖書管理職系的公務員、企業圖書館、私立大學圖書館、專業圖書館管理員實施訓練。訓練課程包括：專業管理員初中高級課程、圖書館溝通課程、讀書指導基礎課程等 30 餘種教育訓練課程。研修館位於圖書館左側棟並與資料保存館相連，為一獨立出入口館舍，教學軟硬設備資源充足，課程規劃完備，足見其對館員繼續教育訓練的重視。
6. 國立數位圖書館 (National Digital Library)：新館佔地 2 萬多坪 (38,000 平方公尺)，地上僅 3 層、地下則達 5 層，位於舊館正前方空地，與舊館建築物結合為一體。自 2002 年開始興建，預計 2008 年開幕，預計將有 1,200 萬冊圖書的典藏空間，此外將以新科技展現各項服務，其中包括：手機及 PDA 上網查詢等數位多媒體中心的超值電子圖書館 (digital multimedia center e-library deluxe)。觀賞其簡報影片後留下最深印象的是影片中的一句話：「擁有知識始能強國 (The power of knowledge should make a country more stronger)」，這當是韓國政府不惜鉅資興建數位新館的主要目的。
7. 線上數位資源保存搜尋計畫 (Online Archiving & Searching Internet Sources, OASIS)：此計畫以國家為主軸，為新世代收集保存線上數位資源，並提供豐富的網上信息。收集有長期保存價值的網站、研究報告書、統計資料等個別數位資源 (Individual Digital Resource)。熱門話題的網上資源等。2004 年 1 月開始正式收集資料，2006 年 2 月開始網站 (<http://www.oasis.go.kr/>) 服務，目前以 2010 年收集 100 萬件網上資源為目標。
8. 讀者服務：讀者入館亦僅可攜入筆記型電腦及筆記用品；閱覽證分為 1 日證及定期證 (最長 3 年)；以電子佈告欄方式呈現圖書資料預約申請方法，頗為醒目；設有自動還書機，於夜間圖書館 (18:00 至 22:00) 使用的資料可利用自動還書機交還。2004 年引進應用 RFID 的系統，將

RFID 藏書管理系統、圖書自動化系統及閱覽證發給系統整合連結，能精確地計算分析使用者數據、使用資料狀況等統計，滿足讀者需求並實現圖書館的科學經營。

9. 國立兒童青少年圖書館 (The National Library for Children and Young Adults)：該館館址位於江南區譯三洞原學位論文館舊址，有兒童資料室、外國兒童資料室、多媒體室、展示室、青少年資料室、研究資料室及研討室、禮堂及書庫等。館藏政策以收集韓國發行的幼兒、小學、青少年書刊為主，兼及世界各國圖畫書、童話故事書、教科書、參考書等，目前館藏量約 20 餘萬冊。館藏圖書流通政策仍與總館同，限館內閱覽，不外借。

(二) 正讀圖書館 (Jeongdok Public Library) (<http://www.jeongdok.or.kr>)

該館俞汪濬 (Yoo Wang Joon) 館長及兩位同人熱忱接待導覽，並順道參觀一旁的「首爾教育博物館」(Seoul Education Museum)，由黃東鎮 (Hwang Dong Jin) 館長親自解說。

1. 該館簡史：該館係於 1977 年由 1 所中學建築改造，三列館舍依山而築，風景頗佳，其中第一、二排校舍已於 2002 年被列為文化財，明年將屆 30 周年。館舍面積為 13,201 平方公尺，用地面積則有 34,183 平方公尺。首爾市計 21 所公共圖書館及 1 所兒童公共圖書館，均隸屬於首爾市政府教育局 (Seoul Metropolitan Office of Education)，其中以正讀圖書館為代表館。
2. 館藏量：該館館藏量頗豐，計約 49 萬冊圖書資料；其他首爾公共圖書館館藏量之次為南山圖書館，約 35 萬冊圖書；其餘平均約 10 萬至 15 萬冊圖書。
3. 館藏特色：該館家譜閱覽室資料頗豐，計有 6,781 冊家譜資料 (包括 146 姓氏，506 族)。造訪時適有一對老夫婦正在閱讀家譜資料相互討論，專注地尋根溯往，印象頗深。
4. 讀者服務：計約 70 名館員提供館藏各項服務，讀者 1 次可借 3 本書兩週；同時可借 4 冊電子書 3 天。手機及 PDA 可查詢並檢閱借還紀錄等，極



為便民。

5. 首爾教育博物館 (Seoul Education Museum) : 成立於 1995 年, 樓地板面積約 600 平方公尺, 以圖像及實物 (書、文件、教學工具、書寫工具、民俗工具等) 呈現出韓國的教育體系、教育演變歷程、教育內容、教育機構及教育活動, 其目的在於讓下一代的孩子瞭解過去、現在及未來的韓國教育發展。



莊芳榮館長 (右三) 及本館同人與俞汪濬館長 (前排中) 於正讀圖書館前合影

- (三) 首爾大學奎章閣韓國學研究院 (Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University) 圖書館 (<http://kyujanggak.snu.ac.kr/>)

首爾大學奎章閣韓國學研究院院長金永植博士及權在哲司書、金昌燮司書兩位同人熱誠接待, 雙方並確認進一步交換及合作關係。

1. 該館簡史: 1776 年由朝鮮王朝的第 22 位皇帝正祖於昌德宮的後苑興建, 奎章閣開始正式成為韓國帝王圖書館, 負責保管歷代國王的手稿、著述等資料。1910 年至 1945 年日本統治時期, 奎章閣被廢止, 帝王圖書被遷至朝鮮總督府, 1923 年移至京城帝國大學; 1946 年光復後帝大改編為漢城國立大學附屬圖書館; 1990 年 6 月, 奎章閣遷至漢城大學現址, 並自國立中央圖書館獨立出來。1992 年 3 月, 依據首爾國立大學組織章程, 奎章閣獨立為首爾國立大學奎章閣, 自此奎章閣成為一個兼具圖書管理及學術研究的機構, 未來將朝向多功能的圖書館、研究中

心、博物館和社會教育中心轉型。

2. 館藏量: 奎章閣收藏依據出處的不同分為: 奎章閣圖書、一般古圖書、文庫圖書、古文書、冊版等 5 類, 其主要內容為朝鮮歷代國王的著述、手稿、王室族譜, 政府主要機關的日記、日誌和館志, 地方各史庫保管的王朝實錄、儀軌、地圖, 書籍刊行機關校書館冊版, 舊大韓帝國政府官署的各種文書, 計約 26 萬冊古籍。
3. 特藏資料: 目前館內珍藏品的來源為朝鮮時代保管於奎章閣和弘文館、侍講院及春秋館等中央官署及地方各史庫的典籍, 藏書中約有 7,103 冊和 3 枚被指定為國寶的木版, 如「三國遺事」、「朝鮮王朝實錄」、「坤輿全圖木板」等, 皆是奎章閣之鎮閣之寶。其中「朝鮮王朝實錄」被指定為國寶第 151 號, 1997 年被載入聯合國教科文組織 (UNESCO) 世界紀錄遺產, 為現傳東亞各國實錄中記錄時間最長, 極具史料參考價值。
4. 保存與維護: 奎章閣庫房設有恆溫恆溼設施, 國寶書庫中使用梧桐木典藏櫃置放圖書檔案, 定期實施燻蒸除蟲滅菌處理, 提供圖書檔案完善之保存環境。同時, 自 1975 年起開始進行館藏微縮作業, 俾利檔案之長久保存需求並提供開放應用。2003 年 6 月成立「朝鮮王朝實錄保存對策委員會」, 對於鎮閣之寶「朝鮮王朝實錄」制訂具體之保存政策。
5. 數位化服務: 為因應數位化的趨勢及需求, 奎章閣於 1997 年 5 月整理完成典藏圖書目錄的回溯建檔作業, 同年 10 月, 完成韓國版圖書解題資料庫。2000 年開始, 參與韓國電算院規劃的「韓國歷史情報統合系統構築工作」, 進行典籍的數位化複製儲存, 並透過網路提供檢索服務。由於該館館藏古籍已建妥目錄, 未來希望能與本館善本古籍聯合目錄合作, 將相關書目轉檔上傳並註記數位資源位址, 俾利漢學研究人士共享數位資源。

四、蒙古參訪及拜會

此行除締約要務外, 參訪其圖書館及重要文物典藏單位亦為主要目的, 在蒙古國家圖書館館長

Akim、副館長Byambasuren、交換處主任Ganjavyn Gansukh及蒙古太平洋國家交流協會秘書烏龍孟巴特爾(Ulambaatar)分別安排及陪同下，我們一行得以順利造訪，以下謹節列部分圖書館參訪概況：

(一) 蒙古國家圖書館(National Library of Mongolia, 原名State Central Library of Mongolia)
(<http://www.mnlibrary.org/>)

1. 該館簡史：在蒙古人民共和國成立以前，寺廟為蒙古圖書及佛經的主要典藏地，其後蒙古政府於1921年11月9日以2,000冊館藏成立為蒙古第1所公共圖書館(位於今日科學院內)，原名圖書室(Book Chamber)，11月19日改名為佛經及手稿院(Institute of Sutras and Scripts)；1924年11月6日第1屆國會決議改為國家圖書館(State Library)，為今日的蒙古國家圖書館奠立基石。1949年為慶賀史達林70壽辰以其名為館名，改名為史達林圖書館重要計畫。1990年蘇聯解體，該館亦恢復原名，目前館舍係建於1951年。1968納入聯合國UNESCO寄存圖書館，1991年成為IFLA會員。
2. 重要計畫：自1999年起，即開始進行藏文館藏圖書回溯編目建檔，此項目由1位從印度「亞洲古典文獻建檔計畫」(Asian Classics Input Project, ACIP)受訓回來的編目主管Ngawang Gyatso率1組同人負責進行，該類雕版及手稿館藏約65萬種(或含複本)，其中不乏世界孤本。此計畫極受館方重視，目前仍在進行中。
3. 特色館藏：該館以1240年的蒙古秘史(Secret History of Mongols)的各國語文版本，以及各語文(古斯拉夫文、古蒙文、今蒙文、藏文、梵文等)有關蒙古學各領域研究的圖書資料的完整收藏為其主要館藏政策。該館曾出版光碟資料庫輯錄其所藏1921年至2000年間出版之館藏古斯拉夫文及蒙文的書目資料。約700多套豐富的藏文蒙文佛經(sutras)及手稿為其特色館藏。這些重要佛經雕版及手稿，在共產時期因其有經濟價值，故得以被妥善保存下來存於該館，品相佳且完整。其中以9種珍貴寶石研粉所書寫的彩色經文版，特別華麗精緻，尤具特色。



蒙古國家圖書館珍藏藏文佛經，華麗精緻，極具特色。

4. 讀者服務：

- (1) 館藏量：該館計約80名館員提供各項服務。館藏總量約有300餘萬冊，其中藏文書佔大宗，約100萬冊(目前寄存於國立兒童圖書館館舍內)，蒙文書約25萬冊、善本及手稿約25萬冊，另有東方書庫、歐洲書庫及新蒙文書庫等其他語文書庫。1999年建置完成圖書館自動化系統，目前書目建檔約僅2萬多筆新蒙文資料，仍在持續進行中。
- (2) 開放時間：冬季(9月至5月)為上午9時至下午8時；夏季(6月至8月)為上午9時至下午5時。
- (3) 自1999年起，陸續在Soros Foundation的支持下，開始辦理圖書捐贈活動及年度書展、提供網際網路服務及開始辦理館員在職教育訓練。至今約有500位各地圖書館館員曾接受國圖專業教育訓練。
5. ISBN服務：該項業務目前由蒙古醫學大學負責，為妥善徵集該國出版品，國圖正積極爭取業務移轉中。目前ISBN政策為1本新書收取5,000蒙圖(Tugrug, 圖格里克簡稱蒙圖)(MNT1192=USD1)(2006/8)處理費。
6. 送存制度：兩年前由總統下令，個人及出版社出版新書時需繳1冊給國圖，兩年來約有1萬美元的圖書送存，成效不錯。購書經費每年平均約3,000萬蒙圖，今年較為成長約為4,000萬蒙圖。在期刊及外文書刊較昂貴的現況下，相關經費仍顯不足。

(二) 蒙古國家檔案館(National Archives of Mongolia)
(<http://www.pmis.gov.mn/archives>)



在檔案局局長 Demberel Ulzhbaatar 及中央檔案館 Mr. Batbayar 及 Mrs. Sumiyh 兩位主任的陪同下我們參訪其檔案書庫及圖書室。該局與我國國史館有密切合作關係，包括：檔案交換、人員培訓、協助滿洲國摺子分類編號等。陪同導覽的檔案館檔案專家圖婭 (O. Tuya)，以流利的華語協助解說，她曾於國史館受訓 1 年學習檔案及摺子的分編等。

1. 該館簡史：蒙古建國於 1206 年，成吉思汗曾頒布命令，要求以紙筆妥善記錄重要大事並永久保存，然由於連年戰爭及遊牧民族的特性，早期的檔案並未流傳下來。1921 年經文寫作院 (Sutras writing Institution) 成立，為蒙古第 1 個科學機構，也是檔案館的前身。1948 年在科學院之下成立中央檔案館 (Central Archival Organization)，1957 年成為 State Archives Administration，1960 年改隸內政部。1996 年 8 月新國會決議將該館由 State Archives Administration 改名為 National Archives of Mongolia，期望以此改組能改善其檔案服務並將非政府組織 (NGO) 資料納入其整理收藏範圍。
2. 典藏量：典藏自 1674 年以來有關蒙古歷史的檔案文獻約 2 百萬件資料，略分 4 個歷史時期：滿洲國 (Manchu) 時期、博格汗王朝 (Kingdom of Bogd Khan) 時期、社會主義 (Socialist) 時期以及民主 (Democratic) 時期，約跨 400 年歷史。同時，該館尚典藏有約 800 萬公尺長的紀錄片資料、約 68 萬公尺錄音資料、20 萬張照片資料。除收集、典藏外，並提供檔案調閱服務。該館亦藏有漢文古書契，值得進一步合作。
3. 面臨問題：檔案儲存環境乾燥、相關設備老舊、專業人員不足，以及欠缺國際標準引薦應用、人員在職訓練以及檔案學研究推廣等。

(三) 國立兒童圖書館 (Book Palace for Children)

該館服務對象為 25 歲以下的兒童及青年。以一個 70% 人口以 35 歲以下的年輕族群為主的國家，其兒童及青年圖書館發展的健全與否尤為重要。

1. 該館簡史：現館址原為文化中心，面積為 2,300 平方公尺，2003 年成為國家圖書館的分館，2005 年再改為獨立機構，且開始成為兒童圖書



莊芳榮館長與蒙古國立兒童圖書館 Oyunbileg 館長 (左) 交換紀念品後合影

- 的寄存圖書館。年度購書經費平均約 1,100 萬蒙圖。
2. 館務運作：該館館長 D. Oyunbileg 女士畢業於蘇聯圖書研究系，原為蒙古國圖的副館長，是位極有活力及創見的經營管理者，其館務經費來自許多國家及基金會的援助，如：亞洲開發銀行 (Asian Development Bank)、索羅茲基金會 (Soros Foundation)、UNESCO 等，館內因此成立多所外國語文專室。現有幼兒室即為索羅茲基金會以 1 萬美元建置；瑞士室則係由瑞士領事館以 3 萬美元建置。以 2003 年為例：政府經費約 3.5 萬美元，而外資則達約 10 萬美元。2006 年 3 月，亞洲基金會 (Asian Foundation) 亦與該館簽約，預計未來 3 年將購置 10 萬冊兒童圖書分送蒙古各地圖書館。
3. 讀者服務：目前館藏量約 10 萬冊，除幼兒室外，有 8 個閱覽室：中學生室 (30 個席位)、16 至 25 歲青年室 (100 席位)、英文室 (40 席位)、俄文室、德文室 (20 席位)、日文室 (20 席)、韓文室 (10 席)、瑞士 (法德文) 室。據 Oyunbileg 館長表示，明年將成立中文室。另有一 Internet 專室計有 10 臺電腦、16 個席位。29 位館員，服務平均每日約 300 至 400 位讀者。開放時間夏季為上午 9 時至下午 6 時，冬季為上午 9 時至下午 8 時。週六週日閉館。除稀有書不外借外，餘均外借，每人借閱上限為 4 冊，借期 21 天，每天 100 蒙圖。讀者辦證需付年費，大學生每年 2,000 蒙圖，中學生每年 600 蒙圖。此外亦開辦語文研習班、美勞班、讀書會等活動。



(四) 烏蘭巴托公共圖書館 (Ulaanbaatar Public Library) (<http://www.pl.ub.gov.mn/>)

1. 該館簡史：1946年烏蘭巴托市成立第1所公共圖書館，1980年今日的烏蘭巴托市中央圖書館 (Ulaanbaatar City Central Library) 成立。1986年經行政組織改革，市內所有公共圖書館整合為「烏蘭巴托圖書館系統 (Metropolitan Library System of Ulaanbaatar, MLSU)」，掌理市內各公共圖書館有關管理、財務、採訪以及技術規範等各項業務。同時也是市內各兒童及學校圖書館的資訊及技術支援中心。
2. 館藏量：計約80名館員提供各項服務，館藏量為50萬冊圖書 (總館約有20萬冊藏書) 報紙30種，該圖書館系統為達到其提供高品質館藏及服務給各年齡層市民的任务，已擬妥其10年發展計畫，其中明訂讀者服務、專業發展、資源共享及經費自給為其首要目標。年度購書經費約3萬美元。
3. 讀者服務：
 - (1) 辦證服務：初次辦證4,500蒙圖、續辦1,500蒙圖，夏季則僅收2,500蒙圖。採用指紋條碼辨識閱覽證 (Alice Fingerprint Recognition Module) (by SoftLink Ltd.)，將讀者個人資料、照片及指紋均輸入其自動化系統讀者檔。此先進的措施，在資源經費如此不足的圖書館推出，實令人驚訝。而能有此新穎的服務，實賴Soros基金會的援助。
 - (2) 跳蚤市集籌募館務基金：參訪當天適逢其為籌募館務基金活動期間，於大廳內舉辦跳蚤市集，活動熱鬧，參與人數眾多，似乎相當受民眾歡迎。
 - (3) 開放時間：平日為上午9時至下午7時，週五、六、日、一則為上午10時至下午6時。
 - (4) 由參考館員持續進行5大報紙標題建檔，目前約有1萬筆紀錄。

(五) 桑金達賴喇嘛廟 (Sangiin Dalai Khiid) 修復計畫

綠縣的桑金達賴喇嘛廟為蒙古難得遺留下來極具影響力的重要寺廟文化資產，此寺主建物 Tsogchin dugan 始建於1772年，由喇嘛 Uizen 仁波

切所創建，19世紀時陸續增建為11座分別呈現中國式、藏式及中藏複合式的建物，為戈壁地區當時最大的寺廟之一，當時曾開辦寺廟學院 (Monastic College) 教導哲學、天文學、傳統學醫、古藏文及古蒙文等，同時每年也表演著名的宗教面具舞 (Cham dance)。1930年左右，約有200位僧侶在此居住，後來軍隊佔領該寺，除神像及雕刻外，部分建物亦遭毀損，留存下的建物則分別作為倉庫、郵局及醫院等用途。1974年主建物 Tsogchin Dugan 遭大火焚毀，殘壁之磚塊、木柱則為村民取用造屋，僅餘6座原始建物留存。

我們到訪時，適巧遇葡籍古蹟修復專家 Pimpim de Azevedo，她非常熱心地說明其所代表的古蹟修復單位以及該古蹟修復計畫，即「先導計畫：蒙古歷史建築——桑金達賴喇嘛廟的適當修復 (Pilot project: adequate rehabilitation of historic buildings in Mongolia - Sangiin Dalai monastery)」。德國捐贈單位 Misereor 以及蒙古非政府組織機構 (Mongolian NGO Consensus) 對該計畫表示興趣，遂邀請 Pimpim 所屬的西藏資產基金會 (The Tibet Heritage Fund) 來執行此一為期4年的計畫。

由於蒙古游牧民族的文化背景及對政局的不確定性，一般民眾對其國家的文化資產並非自發性地欣賞、珍視。故惟有藉著修復後的成果來吸引民眾，於是該計畫便在當地生產古法磚瓦來激發民眾參與的興趣。當地政府並將依古法重製的磚塊及瓦片帶到省城去宣傳綠縣發展的潛力，頗受上級主管機關的重視。

在 Pimpim 的導覽下，我們參觀了她親手指導燒製的屋頂動物造型泥塑及相關模具，除她以外，現場還有1位德籍及1位日籍的木工專家、兩位中國籍中式建築屋頂施工專家正揮汗進行修建工作，此外尚有法籍、義大利籍等國專家曾階段性參與計畫。此一國外基金會跨國合作的模式在蒙古地區並不在少數，而其施工工法及進行作業的細緻程度，或可供國內類似計畫之參考取法。

(六) 甘丹寺圖書館 (Gangdan Tekchen Ling Library)

該館館舍位於甘丹寺院內，為一獨棟藏式樓宇，擁有極豐富的佛經版片及圖書，惟歷經1937



年共產宗教迫害至今，其館藏並未妥善保存，許多版片頁鬆脫，預估其修復、整理乃至編目建檔的工程將極為耗時費資，當地的學者專家對其整理修復亦極為重視，惟相關經費仍頗為窘困。

據負責的喇嘛表示，該館較重要的經版已寄藏於國圖，另有約100萬冊的經版則典藏於其他分寺。同時目前已爭取部分經費，由「亞洲古典文獻建檔計畫（ACIP）」派5人小組，在美國相關基金會捐贈的電腦設備下，開始協助該館進行第1階段約1,200件經版的整理、修補、建檔及數位典藏等工作。

除圖書館參訪外，還參觀其著名之甘丹寺（Gandan monastery）、博格德汗冬宮博物館（Bogd Khan Palace Museum）、興仁寺宗教博物館、哲布尊丹巴現代美術館（Fine Arts Museum）等，對其宗教經典文物留下深刻印象；同時在 Akim 館長的熱誠陪同下至古都哈爾和林、特勒吉國家公園等名勝匆匆一遊，略覽大漠及草原風光，亦可算不虛此行。

六、建議及心得

- （一）蒙古國圖與我館於締約後應儘速建構實質合作計畫，持續加強雙方友好關係。其中圖書交換、人員交流及佛經數位典藏，應可作為雙方積極合作要項。謹建議本館初期或可以兒童圖書、英文介紹臺灣的圖書、蒙古舊籍複印本及蒙藏史料輯總等資料為主要交換內容；至於佛經數位典藏問題，或因國內看懂蒙文、藏文的學者或宗教界人士為數不多，將來使用的人也不多，但這批珍貴罕有的佛教經典，實有其文獻保存之意義，如能有特別經費來源，將其數位化，實應有其必要。
- （二）目前國內的古蹟修復工作，大約依政府採購法之規定，公開招標，由廠商負責施工，近幾年來實際修護成果屢遭質疑，或有值得檢討之處。而由西藏資產基金會所負責修復的綠縣桑金達賴喇嘛廟的規劃執行方式，或可作為我國類此古蹟修復計畫之參考。國內文資單位應可邀其主其事者來訪相互觀摩學習。
- （三）哲布尊丹巴美術館宗教文物典藏極為豐富，唐卡及鎏金佛像法器極具特色、工藝水準極

高，堪稱蒙古傳統工藝之精品傑作，也是蒙古藝術文藝復興的代表作。該館搭配冬宮博物館、宗教博物館的部分藏品，或可邀請來臺展出。

- （四）國內公共圖書館館務經費普遍不足，而如蒙古國立兒童圖書館以國外基金等社會資源成立專室、架構網路的營運發展模式，或可資國內借鏡參考。其中索羅茲基金會（Soros Foundation）對蒙古圖書館的電腦、網路及圖書的援助計畫，促使蒙古人民經由資訊網路與世界脈動同步，在知識經濟時代，更有其意義。
- （五）蒙古地處乾燥大漠草原地帶，現代化的圖書保存設備多付之闕如，各大圖書館多於走道間置放多個大水盆以調節書庫溼度，十分克難。此法對一般館藏圖書或可達其效益，然重要珍藏經文版書實需考量爭取經費予以改善。
- （六）韓國國家圖書館的國立數位圖書館即將於2008年揭幕，反觀我國國家圖書館雖擬妥第二館舍（典藏館）及南部分館籌建計畫，然3年來為覓館址尚仍無法定案，政府相關經費亦尚未編列，實應加緊步伐密切進行，俾奠立成就知識強國的基礎。而未來典藏館的規劃中則應參考該館納入除酸、燻蒸、拍製微片等保存維護設備的軟硬體需求，以及館員繼續教育訓練中心的概念。
- （七）韓國國家圖書館在 ISBN 及 CIP 的推動執行上或遠後於我館，然在國立兒童及青少年圖書館的規劃成立上則腳步超前；國內目前多為依附於各公共圖書館下的兒童室規劃，尚無全國性、獨立的國立兒童圖書館的出現，本館是否應考量成立全國性的兒童及青少年圖書館，當為值得討論的議題。

蒙古國地廣人稀，約250萬的總人口，擁有44倍於臺灣的土地面積，除傳統畜牧業外，金銀煤銅等礦產豐富，獨特的自然環境及歷史文化，加以外國企業或基金的投資挹注，其未來的發展，自有極大的成長空間及躍升動力，實令人期待。